

横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

毎月5日発行 9月号

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F
TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <http://www.yoke.or.jp/>

亲爱的读者:感谢您爱读「よこはま・横浜」。如果您希望定期订阅时,只要您寄来一年份邮资实费 984 日元并写上姓名、地址、电话号码、中文版(简体字或繁体字)、开始提供月份后寄来(財)横浜国際交流協会“よこはま Yokohama”“Yokohama Echo”担当,即可邮寄府上。谢谢!

另外,此报所登载的有关生活・行政及国际交流等咨询,在询问时请通过会说日语的人。又,本刊物所登载的讯息,有可能无事先通知而变更,此时请多谅解。

生活・行政サービス情報

生活・行政服务资讯

小学校、義務教育学校前期課程就学通知・

就学时健康診断通知

小学义务教育前期课程就学通知・

就学时的健康诊断通知



内容:将在 10 月中旬向平成 29 年(2017 年)4 月上小学的儿童寄送小学义务教育前期课程就学通知和就学时的健康诊断通知。健康诊断将于 10 月下旬实施。希望上市立小学的外国籍儿童(包括住民票没记载的儿童),请到区役所 户籍課登録担当办理手续。

询问处:区役所 户籍課登録担当或

教育委員会事務局学校支援・地域連携課

Tel 045-671-3270 Fax 045-681-1415

健康診断向健康 教育課

Tel 045-671-3275 Fax 045-681-1456



通学区域特認校 29年度就学者募集

29年度通学区域特認校招生

内容:进行专长教育的小学、中学,学区外的学生也可就读的制度。有关详情请参照网页和宣传单(在区役所

広報相談係或市役所市民情報センター有分发)。

申请方法:小学于 12 月 16 日,中学于平成 29 年 1 月 20 日之前报名。

询问处:教育委員会事務局学校計画課(星期六、日、节日休息)

Tel 045-671-3252 Fax 045-651-1417

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/kyoiku-info/shisaku7000.html>

私立学校等就学奨励費

(小中学校・中等教育学校前期課程)

私立学校等就学奨励金

(小中学校・中等教育学校前期課程)



内容:补助在经济上有困难的上市内的私立、市外的公立学校或外籍儿童上市内的外国人学校的家庭。有关报名单学校有分发。

对象:住在横浜市内、孩子就读符合申请学校,想申请此制度的家长(有收入所得限制)。

申请方法:于 9 月 5 日~ 9 月 16 日向就读学校申请。

询问处:就读学校或教育委員会事務局学校支援・地域

連携課

Tel 045-671-3270 Fax 045-681-1415



「高齢者向け優良賃貸住宅」入居者募集

“高齢者优良出租住宅”募集入居者

内容:市认定的民营住宅。有无障碍设计、紧急通报服务、

无
看护。应入居者的收入，有补贴房租制度。抽签决定
入
居者。预定平成 29 年 1 月可入居。位于港北区大豆戸
町 20 户。

对象:申请时住在或工作在横浜 60 岁以上的高龄者,申请者
本人以及同住者为日本国籍或已办完外国登记的外国
人。并且需符合其他条件,有关详情请洽询。

报名方法:于 9 月 30 日以前用专用报名表(从 9 月 8 日起在
区役所広報相談係或,行政サービスコーナー、市
役所 1F 市民情報センター、建築局住宅政策課有分
发报名简章),填好必要事项后邮寄申请。

询问处:建築局住宅政策(星期六、日、节日休息)
Tel 045-671-4121 Fax 045-641-2756

国際交流・イベント情報

国際交流・活動资讯

敬老月間 施設の優待利用 敬老期间 设施优惠



内容:敬老节期间设施进行优惠,①~③免费优待 65 岁以上
④半价优待 60 岁以上的高龄者。前来时请携带可确认
地址、年龄的证件。

- ① 金沢動物園、よこはま動物園ズーラシア ➡ 9 月 15 日(星
期四)~ 9 月 19 日(节日)・9 月 21 日(星期三)
 - ② ランドマークタワー(展望台) ➡ 9 月 17 日(星期六)~
9 月 19 日(节日)
 - ③ そごう美術館、帆船日本丸・横浜みなと博物館、日本
郵船氷川丸・日本郵船歴史博物館、横浜マリントワー、
横浜人形の家 ➡ 9 月 19 日(节日)
 - ④ ふれーゆ ➡ 9 月 19 日(节日)~ 9 月 23 日(星期五)
- 询问处:①~③横浜市コールセンター Tel 045-664-2525
④コールセンター或ふれーゆ Tel 045-521-1010

よこはま救急フェア 横浜急救节



内容:在急救日(9 月 9 日),为推广市民对急救医疗与如何
叫救护车适当利用方法而举办的活动。
日期/时间:9 月 10 日(星期六) 11:00~15:00
地点:横浜市民防災センター(神奈川区沢渡 4-7) (星期一
休息、但节日时开馆隔天休息)
报名方法:不需报名当天直接到会场。有关详情请参照网页
或市役所市民情報センター、区役所広報相談係、

行政サービスコーナー、消防局警防部救急課或各
区消防队分发的宣传单。

询问处:消防局警防部救急課(星期六、日、节日休息)
Tel 045-334-6769 Fax 045-334-6785
<http://www.city.yokohama.lg.jp/shobo>

ひなたぼっこコンサート 音乐会

内容:音乐会。详情请参照网页和宣传单(市役所市民情報セ
ンター和区役所所有分发)。

日期/时间:10 月 29 日(星期六)11:00~ 13:30~开演。

地点:関内ホール小ホール(中区住吉町 4-42-1)

费用:学龄前儿童和家长一组两人 1,000 日元(增加 1 人时家
族券 500 日元)。各回 80 人参加。

报名方法:7 月 20 日 10:00 开始售票。

询问处:横浜市市民文化会館 関内ホール(9 月 12、13 日、
10 月 11 日休息)

Tel 045-662-1221 Fax 045-662-2050

<http://www.kannaihall.jp>

市地下鉄異常時総合訓練 市营地铁异常时综合训练



内容:举办异常时(紧急情况时)的综合训练、招募训练时扮
演乘客(抽选 10 人)以及参观的人(人数无限制)。详情
请参网页。

日期/时间:10 月 4 日(星期四) 9:30~13:00

地点:交通局上永谷車 両基地(横浜市港南区野庭 713)

费用:免费

报名方法:参观的人不需报名,请直接到现场。扮演乘客
需在 8 月 25 日~9 月 15 日间事先用往返明信片填好
活动名、地址、姓名(标明假名注音)、电话号码后报
名(盖有邮戳)。只通知抽中者。

询问处:交通局高速鉄道本部運転課(星期六休息)

Tel 045-326-3857 Fax 045-322-3912

<http://www.city.yokohama.lg.jp/koutuu>

幼児向けじっくりゆっくり観察会 为幼童举办观察会

内容:和公园管理员一起仔细地观察秋季的自然。

日期/时间:10 月 22 日(星期六)10:00~12:00,13:30~15:30

地点:自然観察の森(栄区上郷町 1562-1)

对象:3~6 岁的学龄前儿童和家长 40 名(需事先报名抽签决
定参加者)。

报名方法:9 月 1 日~10 月 5 日期间用 Fax 或 E-mail 填好活
动名、姓名、TEL 及孩子的年龄后报名。

询问处:自然観察の森(星期一休息)

Tel 045-894-7474 Fax 045-894-8892



港南国際交流ラウンジ 港南国際交流服务中心

◆为明年即将入学的孩子的外国籍家长们 举办的入学说明会

内容:为了让明年春季入学的孩子们能够高高兴兴地去上学,我们将给这些孩子的家长们举办一个说明会。届时,请小学生的外国籍妈妈们来参加,谈一谈让您感到为难的事情有哪些,在入学前要做哪些准备等等。需要翻译的家长请提出申请。

日期/时间:11月2日(星期三) 10:00~12:00

地点:ゆめおおおかオフィスタワー13F 港南国際交流ラウンジ(横浜市港南区上大岡西 1-6-1 ゆめおおおかオフィスタワー13F)(京浜急行/市営地下鉄线上大岡站下车徒歩)

对象:外国人 20名,按报名先后顺序。

报名方法:从10月11日(星期二)开始,请直接来馆或以打电话, Fax, E-mail 报名

询问处:横浜市港南国際交流ラウンジ

Tel 045-848-0990 Fax 045-848-3669

http://www.konanlounge.com

E-mail:

konan-international-lounge@yokohama.email.ne.jp

青葉国際交流ラウンジイベント 青叶国際交流中心活动

(1) 日语教室招生

① 日语教室

日期/时间:每星期三 10:30~12:00,每星期四 18:30~20:00,每星期六 10:00~11:30

对象:高中生以上。

费用:各班每月 300 日元。星期三、星期六有托儿(新学生要在开课 15 分钟前来)。

② 儿童补习班

日期/时间:每星期三 16:00~17:30 和 17:30~19:00

对象:5岁~中学生。

费用:免费。

(2) 第 6 回海外情况讲演会

内容:井上幸一先生讲演土耳其(安纳托利亚地区的生活)。

对象:40名,按报名先后顺序。

费用:400 日元(有茶点)。

报名方法:打电话或 E-mail。

询问处:青葉国際交流ラウンジ

Tel 045-989-5266 Fax 045-982-0701



横浜市国際交流協会(YOKE)

横浜市国際交流協会



◆代书士咨询会

日期/时间:基本上是每月第 1 星期四, 13:00~16:00(一人 45 分钟)。

内容:有关签证、在留资格、国际结婚、离婚、家属来日亲等问题。

报名方法:向 YOKE 信息·咨询台报名(要预约)。

◆年金・劳动咨询

内容:由社会保険労務士为外国人解答年金・劳动问题。有关年金,健康保险等的社会保険问题,以及关于加班费、带薪休假、劳灾、中止雇用等的劳动问题。

日期/时间:每个月第 3 星期二, 13:00~16:00(一人 50 分钟)。

语言:英语、汉语、西班牙语。

报名方法:向 YOKE 信息·咨询台报名(要事前预约)。

◆为外国人开办的教育咨询

日期/时间:每个月第 2、4 星期六 10:00~12:30

语言:汉语、英语、西班牙语、葡萄牙语。

地点全是:横浜市国際交流協会(YOKE)(西区みなとみらい

1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F)

询问处:横浜市国際交流協会 YOKE 情報・相談コーナー

Tel 045-222-1209(日语、英语、汉语、西班牙语)

http://yoke.or.jp/

E-mail:info.corner@yoke.or.jp



書

みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ

南市民活動・多文化共生サービス

内容:为外国人开办的教育咨询。

日期/时间:每个月第四星期四 13:30~15:30, 9 月份是第 5 星期四。要事先电话预约。

语言:汉语、英语,关于他加禄语、泰语等请洽询。

地点:みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ(横浜市浦舟複合福祉施設 10F(横浜市南区浦舟町 3-46)(市営地下鉄線坂東橋站下车徒歩 5 分)

询问处:みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ

Tel 045-232-9544



编辑:汉字翻译研究会

